

# IMPRESJE O CNOTACH

LITWO, OJCZYZNO MOJA

# ZNAD WILNI



DWUTYGODNIK

Rok IV, nr 6 (59)

Wilno, 15 - 28 marca 1992

cena 1 rb.  
(1500 zł., indeks 383678)

## STRATEGIA UTRWALENIA PRAW CZŁOWIEKA

Minęły trzy burzliwe w wydarzenia geopolityczne lata od chwili zakończenia w styczniu 1989 r. Konferencji Bezpieczeństwa i Współpracy w Europie (KBWE) w Wiedniu i do zaplanowanej na 24 marca 1992 r. Konferencji w Helsinkach. Zmieniła się mapa polityczna Europy, odrodziły się na powrót dążące do demokracji niepodległe państwa. Naturalnie, w tym Republika Litewska, która wolna 11 marca br. obchodziła swą drugą rocznicę odrodzenia niepodległości. Osiągnięto znaczny postęp, ale też wyłoniły się nowe problemy, jak też nie zostały rozwiązane pewne stare, nad czym pracuje wiele organizacji, w tym pozarządowych.

W dniach 28 lutego - 1 marca br. w Wiedniu pod auspicjami Międzynarodowej Federacji Komitetów Helsińskich Praw Człowieka (IHF) i Komitetu Helsińskiego Austrii odbyło się Sympozjum Międzynarodowe dotyczące praw człowieka w krajach Europy Środkowo-Wschodniej.

Zabierając głos podczas otwarcia sympozjum wiceprezydent Zgromadzenia Parlamentarnego Rady Europy, Friedrich Koenig podkreślił, że warunkiem przyjęcia państw Europy Środkowo-Wschodniej do RE jest przestrzeganie praw mniejszości w ubiegających się o przyjęcie państwach.

Sesję plenarną na temat "Ocena sytuacji praw człowieka w tworzących się demokracjach Europy, ich pogwałcenie i możliwości poprawy" zajął korespondent BBC na Europę Wschodnią Misha Glenny, który na jugosłowiańskim przykładzie udowodnił, że utrzymanie na siłę państw i narodów dążących do niepodległości jest niemożliwe. Jedno z podsta-

wowych praw człowieka - prawo do wolnej Ojczyzny musi być zagwarantowane.

W dyskusji plenarnej uczestniczył niżej podpisany autor, który przedstawił kilka uwag dotyczących naszego regionu, w tym wzajemnego przenikania się narodów i ich więzi, odszukania tożsamości narodowej w wolnej Ojczyźnie, a także ewentualnych niebezpieczeństw zagrażających mniejszościom w warunkach rozgrywek międzypaństwowych oraz szczególną wagę nienaruszalności granic.

W toku prac czterech grup roboczych najczęściej też czasu poświęcono różnym problemom, dotyczącym mniejszości narodowych. Grupy te opracowały wstępne raporty końcowe, których wersja ostateczna będzie dopracowana przez IHF. Świadczy to o umiędzynarodowieniu problemu mniejszości narodowych, wymienione materiały będą przedstawione uczestnikom właśnie owej marcowej Konferencji Helsińskiej KBWE.

W dniu zakończenia sympozjum przedstawiciele Rady Europy, sekretariatu KBWE w Pradze oraz kierownictwo IHF podkreślili coraz bardziej wzrastającą rolę pozarządowych organizacji (NGO) w procesie rozwoju demokracji w Europie Środkowo-Wschodniej.

Przedstawiciele Duńskiego Komitetu Helsińskiego zaproponowali utworzenie w Warszawie Centrum Obrony Praw Mniejszości Narodowych Europy, które by opracowywało dane o sytuacji mniejszości w regionach i prowadziło w nich odpowiedni nadzór oraz złożyło raport o sytuacji mniejszości litewskiej w Polsce i polskiej na Litwie. Traktuje o tym tekst obok.

Czesław Okińczyc



Witaj, wiosno...

Fot. Bronisława Kondratowicz

## SYTUACJA MNIEJSZOŚCI NARODOWYCH PRZEZ PRYZMAT KOMITETÓW HELSIŃSKICH

W dniach 12 - 17 grudnia 1991 r. delegacja w składzie doktora prawa i sztuki Margaret Kępińskiej Jakobsen, adwokata Grana Luter-korta i prof. Erika Siesby, reprezentująca duński i szwedzki - Komitety Helsińskie, odwiedziła Polskę i Litwę. Podczas wizyty zapoznana się ona z sytuacją mniejszości litewskiej w Polsce i polskiej na Litwie. Inicjatywa poznania problemu na miejscu wynikała podczas sympozjum praw człowieka i mniejszości narodowych, które było zorganizowane przez Radę Nordycką w październiku 1991 r. w Has-selby Castle niedaleko Stokholmu. Rada Nordycka częściowo też finansowała ten wyjazd.

W Polsce i na Litwie delegacja odbyła szereg spotkań z przedstawicielami obu mniejszości, z członkami parlamentów, innymi wpływowymi osobistościami życia politycznego.

W toku tych spotkań zapoznano się z konkretnym rozwojem wydarzeń, rozpatrzono akty prawne, przestudiowano posunięcia władz, jak też pełny wykaz pretensji obu mniejszości, działalność ich organizacji w obronie praw mniejszości narodowych. Uwzględniono też międzypaństwowe stosunki Litwy z Polską.

W wyniku wizyty został sporządzony szczegółowy raport, który zawiera m. in. następujące sugestie dla obu krajów.

**POLSKA:** 1. w celu uniknięcia dyskryminacji, szczególnie przy zatrudnieniu, w kwestionariuszach osobowych należałoby unikać pytania o "narodowość", którego treść różni się od pojęcia "obywatelstwo";

2. w samorządzie Suwałk również Litwini powinni być zatrudnieni jako kierownicy w kuratorium szkolnym;

3. w urzędach publicznych personel oraz petenci powinni być swobodnie używać języka mniejszości w rozmowach prywatnych, takie

same przysługuje w kontaktach zespołów szpitalnych z pacjentami litewskimi;

4. nazwiska Litwinów należałoby pisać zgodnie z tradycyjną dla nich pisownią. Napisy nazw ulic i miejscowości w miejscach zwartego zamieszkania przez Litwinów powinny być brzmieć po-polsku i po-litewsku (Puńsk, Sejny, Szypliszki);

5. uwzględniona też powinna być sytuacja finansowa Litewskiego Ośrodka Kulturalnego w Puńsku.

**LITWA:** 1. w celu rozwiania obaw Litwy względem ewentualnych roszczeń Polski co do Wileńszczyzny istniałaby potrzeba, aby wyraźnie w tej sprawie wypowiedział parlament RP, by zatwierdził dwustronną, podpisaną przez ministrów spraw zagranicznych deklarację;

2. wybory do władz samorządowych w regionach wileńskim i sołecznickim powinny być się odbyć jak najszybciej;

3. dyskryminacyjne zwalnianie z pracy ludzi należałoby rozwiązywać przez neutralny urząd albo przez rzecznika praw obywatelskich (ombudsmana);

4. wszelkie plany dotyczące sytuacji demograficznej na Wileńszczyźnie, włączając nowy podział administracyjny, należałoby wycofać.

W swym raporcie delegacja podkreśliła, że problemy, związane z mniejszościami narodowościowymi mają być rozwiązywane zgodnie z następującymi zasadami IV rozdziału dokumentu końcowego Konferencji Kopenhaskiej KBWE w sprawie wymiany ludzkiego w czerwcu 1990 r.:

p. 33 państwa będą chroniły tożsamość etniczną mniejszości i tworzyły warunki do umacniania ich tożsamości;

p. 35 będą szanować prawo do ich skutecznego uczestnictwa w sprawach publicznych.

**INTERNATIONAL  
HELSINKI  
FEDERATION FOR  
HUMAN RIGHTS**

IHF jest pozarządową, nie dążącą do zysku organizacją nadzorującą przestrzeganie praw człowieka zgodnie z wymogami Helsińskiego Aktu Końcowego i innych jego dokumentów. Koordynuje ona pracę narodowych Komitetów Helsińskich w 20 krajach i ma bezpośrednie kontakty z aktywistami walczącymi o prawa człowieka w krajach, gdzie Komitetów Helsińskich nie ma.

IHF reprezentuje narodowe Komitety Helsińskie w:

Austrii, Kanadzie, Czecho-Słowacji, Danii, Finlandii, Francji, Niemczech, Węgrzech, Włoszech, Holandii, Norwegii, Polsce, Rumunii, Rosji, Hiszpanii, Szwecji, Szwajcarii, Wielkiej Brytanii, USA, Jugosławii.

Przewodniczącym IHF jest Björn Elmquist, Sekretarzem Generalnym - Gerald Nagler, Dyrektorem Wykonawczym - Yadja Zeltman.

Adres IHF (International Helsinki Federation for Human Rights):

Rummelhardtgasse 2/18

A-1090 Vienna, Austria

Tel. (+431)402 73 87, (+431)408 88 22

Fax: (+431)408 74 44





# DAWNE, ZAPOMNIANE CNO

Nie znosili dziedzictwa duchowego dawnej Rzeczypospolitej, miłościwie panujący na jej historycznych ziemiach, monarchowie z Petersburga, Wiednia i Berlina; ich oficjalni historycy rozpisywali się szeroko o braku zmysłu państwowotwórczego u Polaków, o anarchii, pokpiwali z sejmowładztwa, z udawanym zgorznięciem rozprawiali o znaczeniu kleru katolickiego i nierównościach stanowych przed rozbiarami (tzn. jak oficjalnie pisano: przed wzięciem pod łaskawą opiekę niewolonego i wyzyskiwanego przez polskich panów ludu...). Nie znosili urzędnicy nowych państw, ludzi wolnych nad Wisłą i Niemnem, było ich zbyt wielu jak na przyzwyczajenia nowych zarządców, w niektórych regionach, jeszcze w XIX wieku szlachta stanowiła kilkanaście procent ludności; całe wiościzny (okolice i zaścianki) na Podlasiu, na Litwie historycznej, na Rusi Czerwonej, zamieszkiwał *demos* herbowy. Kokieutowano czasem lud, ograniczano niegdysiejsze swobody szlacheckie, ludzi wolnych próbowano podporządkować państwu i Najjaśniejszym... Własnych poddanych straszono polską "zarazą". Ośmieszano tedy polskie dzieje, narzucano inne języki, budowano cerkwie nad Wisłą, niekiedy "zdobiono" też cebulastymi kopułami gotyckie i barokowe kościoły, wykpiwano obyczaje; jeden z ministrów marzył: *dogłupić do naszego urownia*. Zwiększano sztucznie różnice między elitą a "ludem", i między ludami dawnej Rzeczypospolitej.

Raziła dawna Polska - cnót i grzechów pełna - zniewolone dusze, rodziła czasem wśród idealizujących wszechmoc państwa tyle tęsknot. I budziła podziw. Stąd jakże częste rozdwojenie, iluz pruskich, rosyjskich, a szczególnie austriackich urzędników czy oficerów fascynował kraj, do którego ich przysłano w określonej misji, fascynowali ludzie, którym tak długo obca była bałwochwalcza postawa wobec wszelkiej władzy. Z tych zauroczeń rodziło się z czasem szczere przejście się kulturą polską, jakże często synowie i wnuki tych przysłańców z daleka nie byli już traktowani jako "obcy" przybysze, stawali się współobywatelami, niekiedy i twórcami, stąd Polowie, Staffowie, Wolffowie, Braunowie, Brücknerowie, Szoberowie, Goetlowie, Adalbergowie, Machowie, Rittnerowie tak dobrze obecni w naszej kulturze. Syn Pohla stawał się Polem, Phau - Pawińskim, syn szlachcianki z Dunin-Wąsowiczów i Wirstleina - Wierzyńskim. A pani Baczyńska stawała się poetką litewską, wnuk powstańca Władysław Chodasiewicz, wyrósł na wybitnego poetę rosyjskiego, prawnuczka powstańców - Irena Ratuszyńska na poetessę. I dziś, z nazwisk wypisanych z książek telefonicznych Rygi, Kowna, Wilna, Mińska, Moskwy, Leningradu - Petersburga, Kijowa, Lwowa, Czerniowiec, Irkucka, Ałma Aty można ułożyć nową wersję herbarza Kaspra Niesieckiego... *Brzozowscy, Dobrowolscy, Górnicy, Dziewulscy, Biegańscy, Kleczkowscy, Łepkowsy, Dziewanowsy, Jasińscy, Rudniccy...*

Rzecz dziwna, po II wojnie światowej, niektóre partie podręczników szkolnych i akademickich, przypominały, o dziwo!, wywody historiografów i historyków zaborczych; potępiano własne dzieje, wmawiano, że państwo przez wieki prowadziło "niesłuszną politykę", przez wieki lokowało sympatie nie tam, gdzie powinno. Co gorsza, skazywano na zapomnienie tyle dzieł literackich, litanie nazwisk świetnie zapisanych w historii i kulturze znikały z podręczników, starano się po orwellowsku unieważnić naszą obecność poza "piastowskimi" i "jedynie sprawiedliwymi" granicami, przypisywano postaciom z przeszłości poglądy, o których tamci nigdy nie słyszeli; utrwalano zawzięcie stereotypy, przeciętny uczeń szkoły średniej wiedział o dawnej Polsce, że tam wzrastał przez wieki wyzysk chłopów, a szlachta piła...

Gorszą się dziś moralisci, że najnowsi emigranci z Polski tak szybko ulegają asymilacji w różnych krajach; mało kto pamięta, że "bagaż kulturalny", który oni wywożą, bywa przerażająco lekki. W tym samym czasie, kiedy obrzydano własne dzieje, w pięknej książce Tadeusz Chrzanowski, historyk sztuki chodzący własnymi ścieżkami, pisał ze wzruszeniem: *Jak niefrasobliwa, nieprzewidująca, nieostrożna była tamta Rzplita! A*

## Adam Wierciński

*równocześnie jak gościnna, jak zwyczajnie i wspaniale ludzka. Przegarniała tych, którym strony ojczyste za chude były czy za ciasne. Ta katolicka, kontrreformacyjna Rzplita królów - bigotów otwierała swe bramy obcojęzycznym innowiercom, nie tylko lurom, ale jakimś tam nawet mennonitom, co nie wiadomo komu właściwie cześć oddawali, a nie tylko otwierała, ale ich do wspólnego dopuszczała stołu. Była karczmą zajezdną - jak powiadali jedni. Może i była, ale nade wszystko była domem rodzinnym dla tysięcy, którzy chcieli ją za ten dom uznać.*

A Czesław Miłosz, zawsze daleki od narodowego samoderstwa, pisał za Wielką wodą o starszylacheckiej uczuciowości, której najmłodsze pokolenia, ahistoryczne częściowo, pozbawione zmysłu historycznego, wykorzenione z tradycji już chyba w pełni nie rozumieją. *Określić, czym ona jest - tłumaczył - niepodobna, a przecie poznajemy ją dotykalnie w wierszach Kochanowskiego, w kolędach, w »pieśniach i padawanach«, w sielankach baroku. I jeżeli szlacheckość stała się synonimem wszelkiego zła, dzieje się tak z krzywdą dla odwrotnej strony medalu, dla jakiejś miękkości, zacności, uprzejmości, która w dobrym okresie Rzeczypospolitej była sprzymierzeńcem wyznaniowej i językowej tolerancji. Taki też jest, nieuchwytny, a mimo to stale obecny, ton uczonej gawędy Vincenza i Hostowca, ton jakby dworny, przyjaznego i trochę z cicha pęk humoru.*

Dawne cnoty polskie próbował kiedyś nazwać Joseph Conrad, tak otwarty na wszystko co inne; Conrada uważał Bertrand Russell za idealnego nosiciela polskich cech szlacheckich, miał go za arystokratę ducha. Bolesław Miciński, wybitny i błyskotliwy eseista, jeszcze jeden szlachcic kresowy pięknie władający piórem, portretując w liście jednego ze swoich przyjaciół, pisał o wartościach wyniesionych ze ściślejszej ojczyzny, z podolskiego domu: *Wszystko inne było w Toniu przypadkowe i nieistotne - istotne były te cechy »porządności«, zasad, prostoty, dobroci, opanowanego sentymentalizmu. Tonio był człowiekiem, na którego można liczyć.*

x x x

Rozprawianie o cechach regionalnych czy narodowych bywa ciekawe, kiedy zajmują się tym ludzie otwarci na inność i nie pozbawieni poczucia humoru, ci, których stać również na ciepłą kpinę i ze swojej wspólnoty. Niezdolnym do dystansu wobec najbliższych grozi megalomania, wyobcowanie staje się udziałem tych, których związki ze społecznością bywają zbyt luźne. Niedobrą rolę w przybliżaniu przeszłości spełniła powojenna szkoła; podręczniki do nauki historii z lubością zajmowały się wszystkimi możliwymi grzechami dawnej Polski; zdaje się, że wszyscy znają przysłowie: *Za króla Sasa, jedz, pij i puszczaj pasa*, ale mało kto je rozumie: po wojnie północnej, po walkach o tron, było trochę spokoju w Rzeczypospolitej Obojga Narodów, i ten okres - w porównaniu z latami późniejszymi, kiedy to za króla Stanisława Augusta Poniatowskiego obcy



T. Righi, "Miłość bliźniego"

ambasadorowie tyle mieli do powiedzenia i majestat Rzplitej był postponowany - wydawał się idyllą, "dobrymi czasami", przysłowie o czasach saskich miało ten sam charakter, co wieloletnie wspominki współczesnych, o tym, jak to było przed wojną. Nawiasem: dopowiedzeniem, mniej znanym, do przysłowia *Za króla Sasa...*, były westchnienia chłopów ruskich: *Był Sas, było chleba z nas, Za Sasa było chleba i mięsa, Nastau Poniatowski, uż chleb nie takouski*. Ale tych przysłów, mimo ogromnej sympatii autorów podręczników do wschodnich Słowian, w szkole nie nauczano.

Popularne były w niektórych kręgach żarty, że część powojennych opracowań historycznych przypomina niegdysiejsze, tendencyjne wywody historyków państw zaborczych. Dzieje polskie przedstawiały się w podręcznikach mniej więcej tak: wszystko (unia polsko-litewska, sejmowładztwo, swobody obywatelskie, promieniowanie kultury polskiej na wschód i południe, niechęć do władzy absolutnej, polityka dynastyczna, nie narodowa, narodowymi kategoriami jeszcze wtedy nie myślano, o czym "inżynierowie dusz" zapominali z premedytacją, społeczeństwo stanowe) prowadziło do rozbiarów..., szlachta piła i wyzyskiwała chłopów, potem wybuchały powstania, ale ponieważ wystąpienia zbrojne nie były należycie przygotowane, a przywódcy nie umieli wciągnąć chłopów do walki, więc ciągle klęski, martyrologia, aż wreszcie wybuchła rewolucja (ta druga, oczywiście) w 1917 roku; i Polska dzięki niej uzyskała niepodległość, ale w jej granicach znalazły się również całkiem niepotrzebne jej stolice duchowe, niewdzięcznica myślała o Kijowie nawet, pomagała samozwańcom, szukała sojuszników nie tam, gdzie





**Autorka wilnanka z urodzenia. Reprezentantka znakomitej rodziny Römerów, tak zasłużonej dla Wilna, dla Litwy, dla kultury polskiej i litewskiej. Poprzez Workutę na emigracji osiadła.**

**Proponujemy fragmenty wspomnień Zofii Dembowskiej-Römer (1885-1972) drukowane w swoim czasie na Zachodzie.**

## To, co było

# Wspomnienia z Wilna sprzed pierwszej wojny światowej

Zofia Dembowska - Römer

### Szyszkarnia

Tak się za dawnych czasów nazywał popularnie dom nr 3 przy ulicy Niemieckiej w Wilnie. Wtedy domy nie były jeszcze numerowane jak w Europie, tylko nazywały się od właściciela i to najczęściej, jak nasz właśnie od poprzedniego właściciela, czyli od Szyszki.

Jeszcze dawniej dom ten należał do Millera i był sławny, bo w jego salach odbywały się bale maskowe, reduty, o których takie ciekawe anegdoty opowiada Morawski w swoich pamiętnikach. Po pierwszej wojnie - za Polski, wmurowano nad bramą tablicę pamiątkową z napisem, że mieszkał tam S. Moniuszko.

Wchodziło się niską, długą bramą, wybrukowaną kocimi łbami. Przez środek szedł rynsztok, przykryty deskami, po których było wygodniej chodzić, ale ja się bałam, że deska może się usunąć i wtedy byłoby strasznie wpaść do tego brudnego ścieku. W bramie były niskie drzwi do stróża (nigdy nie będę mówił "dozorcy", bo przecież anioł był stróżem, a nie dozorcą), i naprawdę, jak sobie przypominam tę straszłą norę, ciemną i wilgotną, w której się gnieździł nasz biedny stróż ze swymi bladymi dziećmi, to myślę, że zupełnie naturalny był odruch za bolszewickich czasów, że kazano stróżom wyznaczyć mieszkania na parterze.

Do nas trzeba było z bramy iść na

prawo, żelaznymi schodami. Na pierwszym piętrze były dwa mieszkania: skład mebli Olkina i mieszkanie Michała Węslawskiego, adwokata. My mieszkaliśmy na górze. Wchodziło się do przedpokoju, który był ogromny, ale ciemny. Jedyne światło wchodziło przez matowe okno w ścianie, która dzieliła nasz przedpokój z przedpokojem Węslawskich. Państwo Węslawscy - Witoldowie, bo na dole byli Michałowie (wtedy jeszcze nie mówiło się "Michałostwo") mieli córkę, jedynaczkę w moim wieku, Jańcię, z którą bawiliśmy się co dzień od obiadu do wieczora. Stukało się do tego okna w przedpokoju, w oknie otwierał się lufcik i tak umawialiśmy się, kto do kogo przyjdzie. Czasem przez ten lufcik rozmawiali ze sobą tatusiowie, czasem - rzadziej - matusia.

Najdłuższą epokę naszych wspólnych zabaw z Jańcią wypełniały lalki papierowe. Całe stosy, pudła lalek. Najpierw były lalki wycięte z arkuszków, narysowane zawsze w skromnej bieliźnie, z sukienkami osobno, ale te nasze się znużyły, bo to zawsze były tylko dzieci, a my układałyśmy całe romanse przedziwne, w których te lalki były księżniczkami, wychodziły za mąż i rozwodziły się i dlatego zmieniliśmy nasze arkuszowe dzieci na damy, wycięte z żurnalów. Mamusia wypisywała, pamiętam, "La Saison", na dobrym, gładkim papierze i to się dosko-

nale nadawało. Miałymy już po 12 latki; aż kiedyś przyszedł przyjaciel Tatusia, dr Minkiewicz i zaczął wydzierać: takie duże panny i jeszcze bawią się lalkami! Od tego czasu nasze królowe już nie wychodziły poza nasz sypialny pokój...

Z przedpokoju szło się do stołowego, który był też ogromny, ale nudny, bo okna wychodziły bezpośrednio na ścianę sąsiedniego domu tak, że ani skrawka nieba nie było widać. Dalej był mój mały pokój. Przez jedyne okno też nie było widoku na świat, tylko wąski dziedziniec, obudowany ze wszystkich stron i składy drzewa na dole. W tym pokoju pamiętam rozmaite nauczycielki, siedzące przy moim "pulpicie". Najpierw Jadwiga Martusewiczówna, ale ta była krótko, bo poszła na medycynę do Krakowa. Potem tzn. Bernasia - B. Bernatowiczówna, która miała dla mnie pewien rodzaj podziwu, co mnie bardzo wzruszało. Panna Kolbe, Niemka, wynajęta zasadę, że najlepiej się uczy języków przez konwersację i dlatego znośiła zawsze wszystkie plotki z miasta. Mademoiselle Claude, stara, pocziwa Francuzka, która przychodziła bawić się z nami, z Jańcią i ze mną.

Potem nastąpiła epoka Zosi Paszkosi, wspólne lekcje z Zosią Szostakowską, ale to należy więcej do Małej Pohulanki. Z mieszkania na Niemieckiej, gabine-

tu ojca i pokoju rodziców mało pamiętam. W gabinecie wisi na ścianach "Wojna" Grotgera i były szafy biblioteczne, w których była najciekawsza książka, ósmy tom "Ludu" Kolberga, zawierający wszelkie bajki i legendy ludowe. Bajki! Czyż mogło być coś cudowniejszego nad bajki! Była jedna, której się zawsze bałam: "O lichu" - tak jak Dimek bał się bajki o "Toczygroszku", którą mu opowiadałam, jak pozował kiedyś. Siedział sobie na wysokim krzeselku, na podium, w niebieskim fartuszku - słuchał, aż tu patrzę - a buzia mu się skręca w podkówkę i "już nie mów dalej".

Ale wracam jeszcze do naszego mieszkania na Niemieckiej. Z tego mieszkania najczęściej lubiłam salon. W salonie były dwa okna, które wychodziły na Niemiecką ulicę. Z okien widać było dach *vis-a-vis* i mansardy na dachu wglębione, w których mieszkali rodziny żydowskie i latem wystawiali swoje doniczki przed okna. Ale najważniejsze, że spoza dachu widać było niebo! I chmury przechodzące. I taka tęsknota ogarniała mnie zawsze na widok przestrzeni. Pamiętam, jak płakałam, siedząc na tym oknie i czytając śmierć Litki w Rodzinie Połanieckich i Jańcia starała się mnie pocieszyć.

(Cdn.)

W "Znad Wilii" pisaliśmy o Targach Północnych, które w okresie międzywojennym odbywały się w Wilnie. Nasz Czytelnik Alfred Anuszkiewicz udostępnił redakcji ulotkę z programem ostatnich Targów w 1939 roku. Poniżej reproduujemy tę ulotkę. Swoją drogą, dobrze by było gdyby w Wilnie odbywały solidne międzynarodowe targi.

## Wszyscy na Targi Północne!

Całe Wilno żyje obecnie pod hasłem Targów Północnych oraz Wystaw Rolniczych, odbywających się w ramach Targów w czasie od 19.VIII. do 3.IX. 1939 r. Program tegorocznych Targów Wileńskich obejmuje:

1. Wytwory polskiego przemysłu, ze wszystkich działów gospodarstwa krajowego z całej Polski.
2. Maszyny rolnicze krajowe „Unia-Ventzki” oraz z h. Czechosłowacji.
3. Przedsiębiorstwa i monopole państwowe.
4. Rzemiosło.
5. Przetwórstwo i spółdzielczość rolna.
6. Wystawa Meblarska.
7. Wystawa ogródków działkowych.
8. Wystawa Pszczelarska.
9. Pokaz ryb.
10. Pawilon m. Wilna.
11. Zapora Wodna w Turniszkach.
12. Model m. Gdyni.
13. Ogólnopolskie Targi Ziół Leczniczych, Grzybów i Konserw Roślinnych (1-3.IX.).
14. Ogólnopolska Wystawa Drobiu, Psów Rasowych, Gołębi Poczтовых i Rasowych, Królików i Zwierząt Futerkowych (26-28.VIII.).
15. Pokaz i remont koni (1-3.IX.).
16. Demonstracja tresury psa policyjnego (26-28.VIII.).

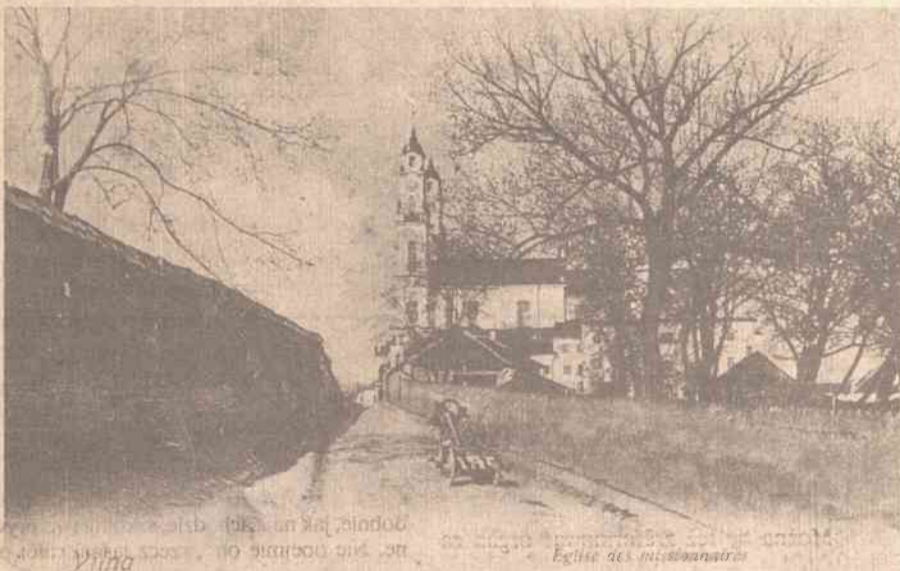
Na czas od dn. 2-3 września organizuje się w Wilnie Zjazd Związku Młodej Wsi, w czasie którego odbędą się wielkie Tradycyjne Dożynki.

W ostatnich dniach trwania Targów i Wystaw odbędą się zjazdy i konferencje branżowe oraz imprezy.

Tereny Targowe są otwarte od godz. 8 rano do godz. 10 wieczór, a pawilony targowe od 9 rano do 8 wieczór. Dojazd autobusem Nr 3. Ceny biletów wstępu wynoszą od 15 gr. do 60 gr.

**Zwiedzajcie V Targi Północne oraz liczne Wystawy i Pokazy specjalne!**

Drukarnia „Patria”, Wilno, Wielka 44.



Na starej fotografii: Kościół Misjonarzy na początku naszego stulecia



**LITEWSKI ZAKŁAD  
PAŃSTWOWY  
"MATAS"**

specjalizujący się od roku 1946 w naprawie sprzętu pomiarowego prowadzi naprawę przyrządów produkcji ZSRR i gotów jest współpracować z analogiczną firmą w POLSCE

**Nasz adres: Republika Litewska 2643, ul. Paplajus 3  
tel. 69-07-36, 69-02-84  
dalekopis 261458  
telefax: 624872 "EKOLET" S.A. Trofimow**

"Znad Wilii" - niezależny społeczno-kulturalny dwutygodnik • ADRES REDAKCJI: 2001 Wilno, ul. Iżganytoja 2/4, telefon: 22 42 45, fax 22 34 55  
REDAKCJA: Aleksander Borowik, Wanda Marcinkiewicz-Mieczkowska, Romuald Mieczkowski (redaktor naczelny), Czesław Okłóczy, Danuta Plotowiczowa, Wojciech Plotowicz • CENTRUM TECHNICZNE: Irena Dejnarcowicz, Zdzisław Gorbaczewski (kierownik), Renata Skrobot, Henryka Uczkaronis (korekta) • SEKRETARIAT: Irena Wojciechowska • Wydawca: ZNAD WILII S.A. przez Zdzisław Tryk  
Skład komputerowy własny • Druk offsetowy, 2 arkusze druk. Drukarnia Litewskiego Przedsiębiorstwa Wydawniczego "Spauda" • Indeks 67248  
KONTO: 1467292 Komerčinis Bankas "Vilniaus Bankas", kod 260101541

Podpisano do druku 12 marca 1992. XL-190  
cena 1 rb. (15 kop. akcyza)

**ZNAD WILII  
1992.03.15 - 03.28**

7

